

## 準提佛母陀羅尼 (cundī-dhāraṇī) :<sup>1</sup>

十小咒·延伸閱讀之四

20240203 釋心傳整理，關西·潮音禪寺

### namaḥ saptānāṃ samyak-saṃbuddha-koṭīnāṃ. tad yathā: oṃ cale cule cunde. svāhā.

稽首皈依·蘇悉帝，<sup>2</sup>頭面頂禮·七俱胝；我今稱讚·大準提，惟願慈悲·垂加護。

[課誦本] 南無·颯哆喃。三藐三菩陀。俱胝喃。怛姪他。唵。折戾 主戾。準提。娑婆訶。

[課誦本搭配梵文] 「南無 (namaḥ) · 颯哆喃 (saptānāṃ) 。 三藐 (samyak-) 三菩陀 (saṃbuddha-) 。 俱胝喃 (koṭīnāṃ) 。 怛姪他 (tad yathā) 。 唵 (oṃ) 。 折戾 (cale) 主戾 (cule) 。 準提 (cunde) 。 娑婆訶 (svāhā) 。」

[白話翻譯] 向七俱胝的正等覺皈命！即說咒曰：oṃ! 行進！昇進！清淨！謹願吉祥！

namaḥ (n.8.si.): 皈命！[注：namas (n.): 皈命、敬禮]

saptānāṃ (adj.6.pl.): 七。

samyak-saṃbuddha (m.): 正等覺。

koṭīnāṃ (f.6.pl.): 俱胝。[注：koṭi (f.): 俱胝、千萬]

tad yathā: 其乃如此、亦即。[注：玄奘法師翻譯成「即說咒曰」]

oṃ (聖音節、根本合音): 極讚、祈念。

cale (f.8.si.): 行進！[注：calā (f.): 行動、移動、行進、行進尊<--- √cal (1U, calati(-te)): 行進、前進]

cule (f.8.si.): 昇進！[注：culā (f.): 升起、昇進、昇進尊]

cunde (f.8.si.): 清淨！[注：cundi/ cundā (f.): 清淨、清淨尊、明覺、明覺尊，音譯為準提、准胝]

svāhā (indec.): 謹願吉祥！善說！如是！密咒結尾用詞。

=====

[經文對照]

《佛說七俱胝佛母心 大準提陀羅尼經》	《七俱胝佛母所說準提陀羅 尼經》	《佛說七俱胝佛母準提大明 陀羅尼經》
唐·地婆訶羅譯	唐·不空譯	唐·金剛智譯
(T. 1077, vol. 20, p. 185a13)	(T. 1076, vol. 20, p. 178c17)	(T. 1075, vol. 20, p. 173a8)
	如是我聞：	如是我聞：

<sup>1</sup> 參閱：《佛說七俱胝佛母準提大明陀羅尼經》，唐·金剛智 (Vajrabodhi) 譯，T. 1075, vol. 20, pp. 173a-178c (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1075>); 《七俱胝佛母所說準提陀羅尼經》，唐·不空 (Amoghavajra) 譯，T. 1076, vol. 20, pp. 178c-185a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1076>); 《佛說七俱胝佛母心大準提陀羅尼經》，唐·地婆訶羅 (Divākara) 譯，T. 1077, vol. 20, pp. 185a-186b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1077>).

<sup>2</sup> 蘇悉帝，*su-siddhi* 之音譯詞，良好的成就。*su*，接頭音節，良好的、善、妙。*siddhi* (f.)，成就、實現目標、效驗<--- √sidh (4P, *sidhyati*).

爾時，佛在舍衛國·祇樹·給孤獨園。是時，世尊思惟觀察，愍未來諸眾生故，說是 <u>七俱胝佛母心准提陀羅尼法</u> 。即說呪曰：	一時，薄伽梵，在名稱大城·逝多林·給孤獨園，與大苾芻眾并諸菩薩，及諸天龍八部前後圍繞；愍念未來薄福惡業眾生，即入 <u>准提三摩地</u> ，說 <u>過去七俱胝佛所說陀羅尼</u> ，曰：	一時，薄伽梵，在名稱大城·祇樹·給孤獨園。爾時，世尊思惟觀察，愍念未來諸眾生故，說 <u>過去七俱胝准提如來等佛母准提陀羅尼</u> ，乃至·我今同說。即說大明日：
「南謨 颯哆南(一) 三藐·三勃陀·俱胝南(二) 怛姪他(三) 唵 折戾(四) 主戾(五) 准締(六) 娑婆訶(七)」	「娜莫 颯多南(引) 三藐·三沒馱(引)·俱(引)胝南(引) 怛儻也(二合)他(引) 唵 者禮 主禮 准泥 娑嚩(二合引)賀(引)」	「娜麼 颯哆南(去音·下同)(一) 三藐·三勃陀(去音)·俱(去音)胝(上音)南(二) 怛姪(停也反)他(三) 唵(四) 折隸(五) 主隸(六) 准提(七) 莎嚩(二合)訶(八)³
若有比丘、比丘尼、優婆塞、優婆夷，受持讀誦 <u>此陀羅尼</u> ·滿八十萬遍，無量劫來所造五無間等一切諸罪，皆悉消滅。	若有修真言之行·出家、在家菩薩，誦持 <u>此陀羅尼</u> ，滿九十萬遍，無量劫·造十惡、四重、五無間罪，悉皆消滅。	若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，受持讀誦 <u>此陀羅尼</u> ，滿九十萬遍，無量劫來五無間等一切諸罪，悉滅無餘。
所在生處，皆得值遇諸佛菩薩。	所生之處，常遇諸佛菩薩。	所在生處，皆得值遇諸佛菩薩。
所有資具，隨意充足。	豐饒財寶。	所有資具，隨意充足。
生生常得出家。	常得出家。	無量百生，常得出家。
具持菩薩律儀淨戒；恒生人天，不墮惡趣，常為諸天之所守護。	若是在家菩薩，修持戒行·堅固不退，誦 <u>此陀羅尼</u> ，常生天趣；或於人間，常作國王，不墮惡趣，親近賢聖，諸天愛敬，擁護加持。	若是在家菩薩，修持戒行，堅固不退，速得成就無上菩提，恒生天上，常為諸天之所愛敬，亦常守護。
若有在家善男女等·誦持之者，其家無有災橫、病苦之所惱害；諸有所作，無不諧偶；所說言語，人皆信受。	若營世務，無諸災橫，儀容端正，言音威肅，心無憂惱。	若下生人間，當為帝王家子，或貴族家生，其家無有災橫、病苦之所惱害，不墮三惡道趣。諸有所作，無不諧偶；所出言教，人皆信受。
	若出家菩薩，具諸禁戒，三時念誦，依教修	

<sup>3</sup> 此外，參閱：《佛說大乘莊嚴寶王經》，北宋·天息災（Devasāntika）譯，T. 1050, vol. 20, p. 63a ([https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1050\\_004](https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1050_004)).

		行，現生所求出世間悉地，定慧現前，證地·波羅蜜圓滿，疾證無上正等菩提。 <sup>4</sup>	
若有誦此陀羅尼呪滿十萬遍，夢中得見諸佛、菩薩、聲聞、緣覺，自見口中吐出黑物。	若誦滿一萬遍，即於夢中，見佛菩薩，即吐黑物。	誦此陀羅尼滿十萬遍者，得見聲聞、緣覺、菩薩、諸佛。	
若有重罪，誦滿二十萬遍，夢中亦見諸佛菩薩，亦復自見吐出黑物。	其人若罪尤重，誦二萬遍，即夢見諸天室寺舍，或登高山，或見上樹，或於大池中澡浴，或見騰空，或見與諸天女娛樂，或見說法，或見拔髮、剃髮，或食酪飯、飲白甘露，或度大海江河，或昇師子座，或見菩提樹，或乘船，或見沙門，或見居士以白衣·黃衣·覆頭，或見日月，或見童男、童女，或上有乳菓樹，或見黑丈夫·口中吐火焰·共彼鬪·得勝，或見惡馬、水牛·欲來牴觸·持誦者·或打或叱·怖走而去，或食乳粥、酪飯，或見蘇摩那花， <sup>5</sup> 或見國王。	若有重罪·不得見者，更誦滿十萬遍，即境界中，吐出黑飯，或見昇於宮殿。或登白山、及上樹，或見大池旋水，或騰空自在，或見天女與妙言辭，或見大集會中聽說妙法，或見拔髮、自身剃頭，或喫酪飯、飲白甘露，或渡大海，或浮大河，或昇師子座，或見菩提樹，或上船，或見沙門，或著白衣·黃衣·以衣籠覆頭，或見日月，或見童男、女，或見自身·上·有乳樹，或昇花果樹，或見黑丈夫·口中吐出火焰·怖走而去，或見惡馬、水牛·狀似相鬪·退失而走，或見自食乳粥，或見有香氣白花。若見如上相者，即知罪滅。	
若有五逆罪，不得如是善夢之者，宜應更誦滿七十萬遍，是時，還得如前之相。乃至夢見吐出白色如酪飯等，當知此人即是罪滅清淨之相。	若不見如是境界者，當知此人前世造五無間罪，應更誦滿七十萬遍，即見如上境界，應知罪滅，即成先行。	若有五逆罪業重·不得見如上相者，應當更誦滿七十萬遍，決定得見如前相貌。	
復次，我今說此大陀羅尼所作之事。		復次，我今說此陀羅尼功德所作之事。	
若於佛像前，或於塔前，若清淨處，以瞿摩夷塗地， <sup>6</sup> 而	然後，依法·畫本像，或三時、或四時、或六時，依法供養，求世間、出世間悉地，乃至無上菩提·皆悉獲得。若有修持此陀羅尼，當知未來成就處所、有難無難、悉地遲疾，應於一	若於佛像前，或於塔前，若清淨處，以瞿摩夷塗地，而作四肘·	

<sup>4</sup> 出世間悉地，*lokōttara-siddhi* (f.)，超出在世間之三界六道的生死輪迴之成就。地，*bhūmi* (f.)，位階、等地。在此脈絡，特指菩薩地，*bodhisattva-bhūmi*，或菩薩十地，*bodhisattva-daśa-bhūmi*。波羅蜜，*pāramitā* (f.)，度彼岸、圓滿。在此脈絡，特指十波羅蜜。

<sup>5</sup> 蘇摩那花，*su-manas* (m.)，*su-manā* (f.)，花名。

<sup>6</sup> 瞿摩夷，*gomaya* (m. n.)，牛糞。

作方壇。	淨室，以瞿摩夷·塗一小壇，隨力供養。以結界真言，結十方界。 <sup>7</sup>	方曼荼羅。 <sup>8</sup>
隨其大小，復以花、香、幡蓋、飲食、燈、燭，隨力所辦，而供養之。		復以花、香、幡蓋、飲食、燈明、燭火，隨力所辦，依法供養。
復呪香水，散於四方上下，以為結界。於壇四角、及壇中央，皆各置一香水之瓶。	以香水一瓶，置在壇中；一念誦，其瓶動轉，當知所為、所求事成就。若不動轉，其事不成。	若欲求願，先須念誦，加持香水，散於八方上下·結界。既結界已，於曼荼羅四角及其中央，皆各置一香水之瓶。
持呪之者，於其壇中，面向東方·胡跪，誦呪一千八遍，其香水瓶即便自轉。		行者於西，面向東方，胡跪，念誦一千八十遍，其香水瓶即便自轉，隨意東西，任以高下。
	又法：取一瓦椀，以香塗，置於壇中。專心念誦，椀若轉動，事即成就；若不動，事即不成。 又法：欲知未來之事，先塗一小壇，令一具相福德童子，澡浴清潔，著·新淨衣服，以七俱胝真言，加持香，塗童子手。	或以淨瓦鉢，燒熏之，內外塗香，盛滿香水、并好香花，置曼荼羅中，依前瓶法，而作念誦，其鉢則轉，與瓶無異。 若欲得知一切成就、不成就事，即燒香發願，啟白聖者，願·決疑心。若右轉，即知成就。左，即不成就。
叉手捧雜花，呪千八遍，散一鏡面	又，加持花七遍，置童子手中，令童子掩面，立於壇中。又，取別花，誦真言，加持一遍·一打童子手背，乃至二十一枚，即問童子善惡之事，童子皆說。	又，取好花，念誦一百八遍，遣一童子，洗浴清淨，著新淨衣，以香末塗手，捧花掩面。復以自手更取別花，念誦一遍一擲童子身上，童子即悶，善惡皆說，隨意舞笑、起坐來去。
又，於鏡前正觀，誦呪亦千八遍，得見佛菩薩像。應呪花，百八遍，而散供養，隨請問法，無不決了。	又法：取一明鏡，置於壇中，先誦真言，加持花一百八遍已， <sup>9</sup> 然後又誦真言，一遍·一擲打鏡面，於鏡面上，即有文字現，說善惡事。	或於淨潔鏡面，以好花，念誦一百八遍，散置鏡上，使者·即現鏡中。
	又法：欲知事善、不善，成	復以前法，更取好花，散鏡面上，即有

<sup>7</sup> 結界，*sīmā-bandha* (m.)，設定或劃定活動範圍的分界，防止活動的區域境界受到侵犯。*sīmā* (f.); *sīman* (m.)，邊界、疆界、分界、分隔線。*bandha* (m.)，打結、連結、繫縛、阻止。[注：<--- √bandh (9U, *badhnāti*, *badhnīte*): 綁住、繫縛]

<sup>8</sup> 曼荼羅、方曼荼羅、方壇，*maṇḍala* (n.)，圓的、圓形的、圓盤、壇城、中圍。

<sup>9</sup> 加持，*adhi-śṭhāna* (n.)，增上安立、威勢建立、護持。

	就、不成就，取蘇摩那花香油，誦 <b>真言</b> ， <b>加持</b> 一百八遍，塗右手大母指面。誦 <b>真言</b> 聲不斷絕，令童子觀指上，現諸佛菩薩形像，或現文字，具說善惡。	善惡相，自現鏡中。或以朱砂，或以香油，塗大母指甲(其香油以蘇摩那花浸胡麻油中是)，念誦一百八遍，即現天神及僧、菩薩、佛等形像。若心有所疑·三世中事，一一請問，皆知善、不善，即大母指上·皆自現。
若有鬼病：以呪茅草，而拂病人，即得除愈。	又法：若人患鬼魅病，取楊柳枝或茅草，誦 <b>真言</b> ，拂患者身，即得除愈。 又法：若患重病者，誦 <b>真言</b> 一百八遍，稱彼人名，以牛乳護摩， <sup>10</sup> 即差。	若人卒得惡病，以石榴枝、白茅、香草等，念誦，鞭拂之，即愈。 或以茅草·置酥中，念誦七遍，擲著火中，燒之，令烟熏病人，即除愈。
若有幼小·為鬼所著：以五色縷，應令童女·搓以為線，一呪一結·滿二十一，用繫其頸，	又法：若孩子夜啼，令童女·右搓線，誦 <b>真言</b> 加持，結二十一結，繫於頸下，孩子即不夜啼。	或取童女所搓之線，念誦一遍·作一結，如是滿二十一結，與病人小男女等，項上繫著，惡魔、鬼魅等病，皆得除瘥。
以芥子呪滿七遍，散其面，即便除瘥。	又法：先加持白芥子一百八遍，然後取芥子，誦 <b>真言</b> 一遍·一擲打彼鬼魅者，滿二十一遍，其鬼魅馳走，病者除愈。	或以白芥子·置酥中，取芥子少許，念誦一遍·一擲火中，如是二十一度，病即除愈。
復次有法：於病者前，墨畫其形，呪楊枝·打之，亦便除瘥。	又法：若有患鬼，以瞿摩夷，塗一小壇，以麩炭·畫地，作鬼魅形，誦 <b>真言</b> ，以石榴等鞭之，彼鬼啼泣，馳走而去。	又以瞿摩夷塗地，作曼荼羅，以炭畫地，作彼形，石榴等·杖鞭之，彼鬼啼泣，求自走去，不敢更來。 或以銅、寶、鐵、木等，作金剛杵，置病人邊，念誦，以杖打，亦即奔走。
復次有法：若有病人為鬼所著，身在遠處，應呪楊枝·具滿七	又法：若人被鬼魅所著，或復病者·身在遠處·不能自來，或念誦人·又不往彼，取楊柳枝、或桃枝、或花， <b>加持</b> 一百八遍，使人將往病	復有一法：若有人被鬼所著，復·身在遠處·不能自來，或行者不能自去，應取楊枝，念誦一百八遍，遣人將去彼，云：『汝住。汝去。某乙遣將此杖鞭汝。汝若不去，損

<sup>10</sup> 護摩，homa (m.)，火供、燒施、燒供品於火而上供、祭祀。

遍，寄人持打，即亦除瘡。	人所，以枝拂病人、或以花·使病人嗅，或以花·打病人，是 <b>魅</b> 即去，病者除差。	汝無疑。』若不去，鞭之，即去。
復次有法：若在路行，誦此 <b>呪</b> ，無有賊盜、惡獸等畏。	又法：若被蛇所嚙，或拏吉女鬼所持， <sup>11</sup> 旋遶病人，誦 <b>真言</b> ，其病即愈。 又法：若人患癰腫等，及諸毒蟲所嚙，取檀香汁，和土為泥， <b>誦真言</b> 七遍，塗瘡上，即愈。 又法：若在路行， <b>誦此真言</b> ，不被賊劫傷損，亦離諸惡禽獸等難。	復有一法：若在路夜行， <b>念誦</b> ，不闕，無有賊盜、及虎狼。 <b>惡魅鬼</b> 等怖畏難處，持心 <b>念誦</b> ，并作護身，彼等諸難，即皆自滅，或發菩提心，或生怖畏，或有言說·心求免離。若被執縛，即自解脫。
復次有法：常持此 <b>呪</b> ，設有諍訟，無不獲勝。	又法：若鬪諍、言訟、論理、及談論求勝者， <b>誦此真言</b> ，強勝。	
若欲往渡江河大海， <b>誦呪</b> 而渡，無有水中惡獸等難。	又法：若於江河中行， <b>誦此真言</b> ，不被漂休及水中惡龍、摩竭、鼃鼃等傷害。	若欲渡江河大海，水中所有龍鼃等畏， <b>念誦</b> 亦如前法，即得不怖。 或被蛇咬，即遣彼人·圍繞 <b>念誦</b> 人·數匝，即愈。 或患丁瘡、癰節、癩漏，取熏陸香、淨土，水相和， <b>念誦</b> 二十一遍，塗上·即愈。
復次有法：若被繫閉，枷鎖禁其身， <b>誦此呪</b> 者，即得解脫。	又法：若被囚禁繫閉者， <b>誦此陀羅尼</b> ，速得解脫。	
復次有法：若諸國土水旱不調、疫毒流行，應以酥和胡麻、粳米，用手三指取其一撮， <b>呪</b> 之一遍，置火中	又法：國中有疫疔，七夜以油麻、粳米，和酥蜜，作 <b>護摩</b> ，即得災滅，	或復國土水旱不調、牛馬畜等· <b>疫毒流行</b> ，應以油麻、大麥、粳米、粟豆、酥蜜、乳酪、白乳木·諸雜香等，皆置一邊· <b>燒香發願</b> ，為一切眾生除去災難。即作手契護身想念，取前諸物，念誦加持，擲著火中燒之。如是七日，日別三時作法，時別一千八十遍，即得滿願；一切安樂，一切三寶悉皆護助，亦能成就一切大願。 若欲降伏諸大鬼神，見即心伏，取舍利骨七粒，於白琉璃碗中盛著，取醍醐半升，亦盛著碗中。於白月十五日

<sup>11</sup> 拏吉女鬼，*dākinī* (f.)，空行女、憤怒女鬼、鬼魅。

<p>燒。或經七日七夜，六時如是相續不絕，一切災疫悉皆消滅。</p>	<p>國土安寧。</p>	<p>夜，<sup>12</sup>香臺前及窣堵波塔前，泥·一二肘方曼荼羅，置椀於中，取好花供養。西面·著一香鑪，燒安悉香，馱馱念誦，其椀中舍利當放光，或生出舍利。時，行者持香爐發願禮拜，即出取舍利盡，飲取醍醐。其舍利，盛一琉璃瓶中，以五色綵囊盛之頭戴，即無量俱胝佛常逐行者；諸鬼神等·自然降伏。作法時，一日一夜不食。</p>
	<p>又法：若求豐饒財寶者，每日以種種食·護摩，得財寶豐饒。</p>	<p>若求富饒，以粳米、油麻·置酥酪中，手把少許，發願念誦七遍，擲·著火中·燒之。隨力七日·乃至七七，即如其願。 若求子，於樺皮葉上，書此陀羅尼，并畫童子，以紫綵裹之，念誦一千八十遍，安著髻中，即孕。</p>
	<p>又法：欲令人敬愛、歡喜者，真言句中，稱彼人名，即得歡喜、順伏。</p>	<p>若欲他敬念者，稱彼前人名，念誦本部一千八十遍，即得敬念。</p>
	<p>又法：若無衣者，念誦，即得衣。 又法：意中所求，念誦，皆得如意。 又法：若人身體·支節痛，加持手二十一遍，摩觸痛處，即差。 又法：若患瘡及、頭痛，以加持手二十一遍摩觸，亦得除差。 又法：塗一小壇，取一銅椀，盛滿淨灰，令童子兩手按灰椀上。持誦者應誦真言，本尊使者·入童子身，其椀，即轉，即下語童子。即自結三部三昧耶印，誦三部真言，即取滑石，過與童子。童子即於地上，書過去、未來事·吉凶、善惡，及失脫經論、廢忘難義、真言印·即得知解。 又法：兩軍相敵，於樺皮上，書此</p>	<p>若夫不樂婦，取淨瓶，盛滿香水，別置淨處，以瞿摩夷，塗作曼荼羅，念誦一百八遍。如是七瓶，皆作此法。於淨處，以香花為道場，取瓶內香水洗浴，夫即愛樂，亦得有孕。婦不樂夫，亦如前法。 若欲降伏捨覩嚧，<sup>13</sup>取一劫波羅，<sup>14</sup>香湯淨洗浴。取黃丹和酥，塗著劫波羅上，使遍塗一小曼荼羅，置中，然·五盞酥燈，布於四角并中心。稱前那摩，<sup>15</sup>念誦·一稱·一誦，加持白芥子。曼荼羅上，著一盞乳，供養此劫波羅，一易云：『為我取彼質多來。』彼即質多·褥佉·欲母馱。彼捨覩嚧·即伏。實莫令盡。盡，即累劫障道。 若欲求聰明，取石菖蒲、牛黃各半</p>

<sup>12</sup> 古印度曆法，以月之盈缺，將每一個月，分成黑與白這二個半月，且先黑後白。黑月，*kr̥ṣṇa-pakṣa* (黑晦的半月)，指的是自滿月之翌日至新月前日之前半月的十五天，相當於中國陰曆的下半月。白月，*śukla-pakṣa* (白亮的半月)，指的是從新月至滿月之後半月的十五天，相當於中國陰曆的上半月。

<sup>13</sup> 捨覩嚧，*śatru* (m.)， 怨家、冤家、仇家、敵人。

<sup>14</sup> 劫波羅，*kapāla* (n.)， 鉢、容器、頭蓋骨。

<sup>15</sup> 那摩，*nāman* (n.)， 名、名稱、名號、名字。

	<p>陀羅尼，懸於竹竿上，令人手把，誦真言，彼敵即破。</p> <p>又法：若女人，無男女，以牛黃，於樺皮上，書此真言，令帶，不久當有男女。</p> <p>又法：或有女人，夫不重，取一新瓶，滿盛水，於瓶中，著七寶，及諸靈藥、五穀、白芥子，以繒帛，繫瓶項，以真言加持一百八遍，令女人結根本印，安頂上，以水灌頂，即得寵愛、敬重。非但敬重，亦得有子息，在胎牢固。</p>	<p>兩，搗作末，以酥和，於佛前，作曼荼羅，念誦五千遍，服之，即得聰明。</p> <p>若欲得見一切鬼神，取牛黃念誦，令煙火出，即塗目，并服之，即見。</p>
<p>復次有法：於河渚間、砂潭之上，<sup>16</sup>以印，印砂為塔形像，誦呪一遍，印成一塔，滿六十萬遍，或見觀世音菩薩、或見多羅菩薩、<sup>17</sup>或見金剛主菩薩，隨心所求，皆得滿足，或見授與仙藥，或見與受菩提之記。</p>	<p>又法：行者每念誦時，結大印，誦真言，印塔滿六十萬遍，所求之事，即得滿足；觀自在菩薩、金剛手菩薩、多羅菩薩即為現身；所求如意，或作阿蘇羅宮中王，或得菩薩地，或得長年藥，或得敬愛法成就。</p>	<p>復有一法：於大海邊，或河渚間、沙潭之上，以塔形像印，印砂潭上，為塔形像；念誦一遍，印成一塔。如是，數滿六十萬遍，即得親見聖者觀自在菩薩之像，或見多羅菩薩、金剛藏菩薩，隨其心願，皆得滿足。或見授與仙神妙藥，或見授與菩提之記，或現前問來，隨乞願，皆得菩薩等位。</p>
<p>復次有法：右繞菩提樹像，誦呪滿千萬遍，即見菩薩為其說法。欲，隨菩薩，即得隨從。</p>	<p>又法：於菩提道場，於大制底前，<sup>18</sup>誦此陀羅尼，得見聖僧共語，與悉地成就。得共彼同行，即共同彼聖僧。</p>	<p>復有一法：右繞菩提樹像，行道，念誦滿一百萬遍，即見佛、菩薩、羅漢為其說法。意欲，隨菩薩，即得隨從，所求如願。乃至現身成大呪仙，即得往詣十方淨土，歷事諸佛，得聞妙法。</p>
<p>復次有法：若乞食時，常持此呪，不為惡人、惡狗等類之所</p>		<p>復有一法：若乞食時，常持此陀羅尼，不為惡人、惡狗等類之所侵害；乞食易得。</p>

<sup>16</sup> 砂潭、沙潭，沙灘、水中沙堆、水邊或水中由沙子淤積成的陸地。

<sup>17</sup> 多羅，*tārā* (f.), (1) 救度者、救度母、度母。[注：<--- √ṭṛ (1U, *tarati*(-te): 橫越、橫渡。使役形 *tārayati*(-te): 使橫渡、救度、度脫] (2) 星星、恆星。

<sup>18</sup> 制底、制多、支提，*caitya* (m. n.), 塔、廟、塔廟。



惱害。		
<p>若於塔前，或佛像前，或舍利塔前，誦持此呪三十萬遍，復於白月十五日，設大供養，一日一夜不食，正念・誦呪，乃至得見金剛手菩薩；而彼菩薩，即將是人，往於自宮。</p>	<p>又法：於高山頂上，念誦一俱胝遍，金剛手菩薩，將此人，領五百六十人，同共阿蘇羅宮，壽命一劫，得見彌勒菩薩、聽聞正法。聞法已，獲菩薩地，得不退轉。</p>	<p>復有一法：若在塔前，或佛像前，或舍利塔前，誦持此陀羅尼三十萬遍，復於白月一日至十五日，設大供養，一日一夜不食，正念・誦時，得見金剛藏菩薩，<sup>19</sup>即將是人往自宮中。</p> <p>復有一法：若有王難，被繫閉・枷鎖禁其身者，誦此陀羅尼，即得解脫。</p>
<p>復次有法：若於轉法輪塔前，或佛生處塔前，或從忉利天・下寶階塔前，或舍利塔前，於如是等諸塔之前，誦呪、右繞，即見阿鉢羅是多菩薩及訶利底菩薩，隨其所願，皆悉滿足。若須仙藥，即便授之。復為說法，示菩薩道。</p>	<p>又法：上・毘補羅山，<sup>20</sup>(云：但有高山亦得)有舍利塔，像前念誦，隨力以香花供養，乞食以支身命，從月一日至十五日，誦陀羅尼，滿三十萬遍。取其滿日，一日一夜不食，倍加供養，至後夜，即見金剛手菩薩，將行人往自宮中，為行者則示阿蘇羅窟門。入窟中，得天妙甘露，壽齊日月。</p> <p>又法：於三道寶階，從天下處寶塔，行者乞食旋繞，誦・俱胝遍，即見無能勝菩薩，與願、為說妙法，示無上菩提道。或見訶利底母，將此人，入自宮中，與長年藥，還童年少，端正可喜。獲得伏藏，大人許可，應廣利益三寶。得一切菩薩安慰，示其正道，乃至菩提道場。</p>	<p>復有一法：若於轉法輪塔前，或佛生處塔前，或佛從忉利天・下寶階塔前，或舍利塔前，於如是等諸塔之前，念誦、右繞，滿七七七日，即見阿鉢羅是多菩薩及訶利底菩薩，<sup>21</sup>隨其所願，皆悉滿足。若須仙藥，即便授與，復為說法示菩提道。</p>
<p>若有誦此陀羅尼者，乃至未坐道場，一切菩薩常為善友。</p>		<p>若有誦此陀羅尼者，乃至未坐道場，一切菩薩為其勝友。</p>
<p>又，此准提大陀羅尼大明呪法，</p>		<p>又，此准提大明陀羅</p>

<sup>19</sup> 金剛主，Vajrēsvara。金剛手，Vajra-pāṇi。金剛藏，Vajra-garbha。彌勒，Maitreya。

<sup>20</sup> 毘補羅，vi-pula (a.), vaipulya (n.)，廣大、廣博、廣闊、方廣。

<sup>21</sup> 阿鉢羅是多，a-parā-jita (ppp.)，不被打敗、無敵、無能勝。[注：<--- √ji (1P, jayati): 克服、征服、戰勝] 訶利底、呵利底，hārīṭī; hārīṭī bhūta-mātā (f.)，歡喜、鬼子母、鬼子母神。

過去一切諸佛已說，未來一切諸佛當說，現在一切諸佛今說。我今亦如是說，為利益一切眾生故，令得無上菩提故。		尼，諸佛菩薩所說，為利益一切眾生，無邊菩提道場故。
若有薄福眾生，無少善根者，無有根器之者，無有菩提分法者——若得聞此陀羅尼法，速疾證得阿耨多羅三藐三菩提。 若有人能常自憶念、誦持此呪，無量善根皆得成就。」	又法：若人無宿善根、無菩提種、不修菩提行，纔誦一遍，則生菩提法芽，何況常能念誦、受持。」 (T. 1076, vol. 20, p. 180b16)	若有薄福眾生，無有少善根者，無有根器之者，無有菩提分者，是人若得聞此准提大明陀羅尼，若讀一遍，即得菩提分根器芽生，何況誦持，常不懈廢。由此善根，速成佛種，無量功德皆悉成就，無量眾生遠離塵垢，決定成就阿耨菩提。」 (T. 1075, vol. 20, p. 175a03)
佛說此大准提陀羅尼法時，無量眾生——遠塵離垢，得大准提陀羅尼大明呪功德，得見十方諸佛、菩薩、諸聖眾等——作禮而去。 (T. 1077, vol. 20, p. 186b1)		
〈七俱胝准提陀羅尼念誦儀軌〉	〈佛說七俱胝佛母准提陀羅尼念誦法〉	
	依梵經本，有十萬偈頌。我今略說念誦觀行供養次第。若有苾芻、苾芻尼、鄔波索迦、鄔波斯迦，發菩提心，行菩薩行，求速出離生死者，先須入三摩耶灌頂道場，受持禁戒，堅固不退，愛樂大乘菩薩戒行，於四威儀，修四無量，發四弘願，永離三途，於一切事業，心不散亂，方可入此祕密法門。	
若有修習此陀羅尼，求成就者，先須澡浴，應著淨衣，嚴飾道場，安置本尊，隨力所辦。其道場法，...中略...	凡念誦供養法，於所在處，皆須清淨澡浴，著新淨衣，嚴飾道場，隨力所辦。其道場法，...中略...	
(T. 1076, vol. 20, p. 181a29) 次，結第二根本印(用護身)。 二手·外相叉，二頭指、二大指·並·直豎，即成。 誦·佛母心真言，印·身五處，所謂：額、次右肩、次左肩、次心、次喉；頂上·散。真言曰： 「唵 迦麼黎 尾麼黎 准泥 娑嚩(二合引)賀(引)」 <sup>22</sup>		

<sup>22</sup> om kamale vimale cunde. svāhā.

[白話翻譯] om! 青蓮花！離垢！清淨！謹願吉祥！

kamale (f.8.si.): 青蓮花！[注：kamalā (f.): 青蓮花、蓮花、財富、財寶、興旺]

<p>結護身印時，起大慈心，遍緣六道、四生，願·一切有情·披大誓莊嚴·堅固金剛甲冑，速證無上正等菩提。</p>	
	<p>(T. 1075, vol. 20, p. 177c2)</p> <p>說·<u>准提求願觀想法</u>。</p> <p>若求<u>無分別</u>者，當觀<u>無分別、無記念</u>。</p> <p>若求<u>無相、無色</u>，當觀<u>文字·無文字念</u>。</p> <p>若求<u>不二法門</u>者，應觀<u>兩臂</u>。</p> <p>若求<u>四無量</u>，當觀<u>四臂</u>。</p> <p>若求<u>六神通</u>，當觀<u>六臂</u>。</p> <p>若求<u>八聖道</u>，當觀<u>八臂</u>。</p> <p>若求<u>十波羅蜜圓滿十地</u>者，應觀<u>十臂</u>。</p> <p>若求<u>如來普遍廣地</u>者，應觀<u>十二臂</u>。</p> <p>若求<u>十八不共法</u>者，應觀<u>十八臂</u>，即如<u>畫像法觀</u>也。</p> <p>若求<u>三十二相</u>，當觀<u>三十二臂</u>。</p> <p>若求<u>八萬四千法門</u>者，應觀<u>八十四臂</u>。</p> <p>如上觀念，當入一切如來三摩地門·甚深方廣·不思議地，是正念處，是正真如，是正解脫。</p>
<p>...中略...(T. 1076, vol. 20, p. 184a22)</p> <p>次說·<u>息災、增益、敬愛、調伏</u>四種法。<u>扇底迦法</u>者，<sup>23</sup>求滅罪、轉障，除災害、鬼魅、疾病、囚閉·枷鎖、疫病、國難、水旱不調、蟲損苗稼、五星凌逼本命，悉皆除滅，煩惱解脫。是名<u>息災法</u>。作此法時，著白衣，面向北，交脚·豎膝·吉祥坐。<u>觀本尊白色</u>。供養飲食、菓子、香花、燈燭，地等·悉皆<u>白色</u>。從月·一日至八日，日三時·念誦，夜·作護摩。</p> <p><u>息災真言</u>曰：</p> <p>「唵 者禮 主禮 准泥 (令某甲，若為他人念誦，稱彼名字) 扇底矩嚕 娑嚩(二合引)賀」<sup>24</sup></p>	<p>...中略...(T. 1075, vol. 20, p. 178a10)</p> <p>說·<u>扇底迦法</u>。</p> <p>若欲求<u>息災、除一切鬼神</u>，及<u>聰明、長命、求解脫</u>者，即於道場中，面向北，交脚·豎膝而坐。衣服、飲食、香花、燈燭、地等·並用<u>白色</u>。從月·一日至八日，日三時·念誦，及護摩·等法。若念誦時，先誦<u>根本陀羅尼</u>·三七遍已。然後，但從<u>唵</u>字誦之。</p> <p><u>妙言</u>曰：</p> <p>「唵 折隸 主隸 准提 與彼某甲除</p>

*vimale* (f.8.si.): 離垢! [注: *vi-malā* (f.): 離垢、離於污垢、離於垢穢]

*cunde* (f.8.si.): 清淨! [注: *cundi/ cundā* (f.): 清淨、清淨尊、明覺、明覺尊，音譯為準提、准胝]

<sup>23</sup> 扇底迦, *śāntika* (m.), 息災、消災、寂災、寂靜。[注: <--- *√sam* (4U, *śāmyati(-te)*): 平息、寂靜]

<sup>24</sup> **oṃ cale cule cunde**, (令某甲，若為他人念誦，稱彼名字) **śānti-kuru, svāhā**.

[白話翻譯] **oṃ! 行進! 昇進! 清淨!** (令某甲，若為他人念誦，稱彼名字) **敬請息災! 謹願吉祥!**

[注: 扇底, *śānti* (f.): 息災、寂靜、平靜。 <--- *√sam* (4U, *śāmyati(-te)*): 平息、寂靜。矩嚕, *kuru* (命令形, 2nd.si.),

		災難 莎嚩訶」 <sup>25</sup>
	...中略...	...中略...
	(T. 1076, vol. 20, p. 185a3) 《七俱胝佛母所說准提陀羅尼經》 (，念誦儀軌)	(T. 1075, vol. 20, p. 178c6) 《佛說七俱胝佛母准提大明陀羅尼經》 (并 念誦觀行法)

=====

[延伸閱讀]

《七佛俱胝佛母心大准提陀羅尼法》，唐·善無畏（Śubhakarasiṃha）譯，T. 1078, vol. 20, pp. 186b-187a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1078>).

《佛說持明藏瑜伽大教尊那菩薩大明成就儀軌經》，宋·法賢譯，T. 1169, vol. 20, pp. 677b-680b (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1169>).

遼·道殿（集），《顯密圓通成佛心要集》，T. 1955, vol. 46, pp. 989c-1007a (<https://cbetaonline.dila.edu.tw/zh/T1955>).

=====

---

請你執行。<--- √kṛ (8U, *karoti*, *kurute*: 造作、執行。)]

<sup>25</sup> **om cale cule cunde**, 與彼某甲除災難, **svāhā**.